

## Expressions et locutions supplémentaires

utiles à la compréhension des documents de cette unité

Aucun d'entre eux ne doit quitter son travail	لا يجوز لأي منهم ترك عمله	Nous avons tous les renseignements dont vous avez besoin.	لدينا كل ما نحتاجونه من معلومات
Cela n'est permis pour aucune raison	لا يجوز ذلك لأي سبب من الأسباب	Avez-vous une explication sur ce problème ?	هل لديكم توضيح لهذه المشكلة ؟
Cette loi est applicable à partir de la date de sa publication	يعمل بهذا القانون من تاريخ نشره	Nous pouvons vous donner une réponse claire et détaillée.	يمكننا أن نقدم إليكم جواباً واضحاً ومفصلاً
le porte-parole a réaffirmé que	أكد الناطق أن ...	Nous sommes prêts à vous fournir tous les renseignements nécessaires	نحن مستعدون لتقديم كل المعلومات اللازمة
le responsable a ajouté que	أضاف المسؤول بقوله إن ...	Nous sommes prêts à satisfaire toutes vos demandes	نحن مستعدون لتلبية كل طلباتكم
il est à rappeler que	ويذكر أن ...	Il répond aux questions des journalistes.	يقوم بالإجابة على أسئلة الصحفيين
vu que... il...	لما كان ... فقد ...	Il faut fournir une copie de chaque diplôme scientifique selon le document	لا بد من تقديم نسخة لكل شهادة علمية حسب الوثيقة
une décision applicable immédiatement	قرار نافذ المفعول حالاً	selon ses dires	حسب قوله / حسبما قال
en attendant qu'il entre en vigueur	ريثما يدخل حيز التنفيذ	selon ce qui a été dit	حسبما ورد / حسبما ذكر
il a fait connaître la décision à tous ("notables, particuliers et gens du peuple")	أبلغ القرار الخاص والعام	selon les informations disponibles	حسبما أوردته الأخبار / حسب الأخبار الواردة
prendre les mesures qui s'imposent	اتخاذ التدابير اللازمة	les raisons qui expliquent cela	الأسباب الموجبة لذلك
Des sources bien informées indiquent que	أفادت مصادر مطلعة أن ...	une question déplacée	سؤال في غير محله
Selon...	وفقاً لما جاء عن ...	il a posé ce qui suit :	طرح ما يلي :
Il a souligné que	أشار إلى أن ...	il a porté plainte contre lui	رفع دعوى ضده / قدم شكوى عليه
Il faut rappeler que	ومما يذكر أن ....	vu ce qui est arrivé...	بالنظر لما حدث فإنه ...
En outre, il convient de rappeler que	إضافة إلى ما سبق يجب التذكير بأن ...	vu qu'il désire réellement...	لما كان يرغب رغبة أكيدة في
Il convient de souligner que	ومما يجدر الإشارة إليه هو أن ...	à condition que cela ait lieu avant...	على أن يتم ذلك قبل ...
J'ai le plaisir de...	يسعدني أن ...	au nom de la nation et de l'armée	باسم الأمة والجيش
C'est un honneur pour moi de...	يشرفني أن ...		